

## First Year

Programme co-organised with "Haute École de la Ville de Liège" and the UMons.

*Notice* : The Master 1 in Interpreting and the Master 1 in Translation have in common several courses

### Compulsory courses

HEVL0035-1	<i>Ethics and professional rules</i> - Michel COUMANNE	30	-	-	2
HEVL0036-1	<i>Bibliographical and documentary research</i> - Aurélie GODIN	15	-	-	2
INFO1277-1	<i>Word processing and automated publishing techniques</i> - Gérald PURNELLE	30	-	-	2
TRAD0078-1	<i>Computer assisted translation</i> - Vincent MOUREAU	30	-	-	2

### Optional courses

Choose two modules from :

#### English

TRAD0079-1	<i>Theory and practice of translation from English into French 1</i> - Valérie BADA	30	-	-	4
TRAD0096-1	<i>Comparative method in linguistics, English-French</i> - Lieselotte BREMS	30	-	-	4
TRAD0059-1	<i>Questions in English civilisation</i> - Valérie BADA	30	-	-	3
HEVL0049-1	<i>English-French consecutive interpretation 1</i> - Muriel MERCIER	30	30	-	6

*Notice* : cours organisé à la Haute École de la Ville de Liège

#### German

TRAD0061-1	<i>Theory and practice of translation from German into French 1</i> - Céline LETAWE	30	-	-	4
TRAD0062-1	<i>Comparative method in linguistics, German-French</i> - Céline LETAWE	30	-	-	4
TRAD0063-1	<i>Questions in German civilisation (german language)</i> - Céline LETAWE	30	-	-	3
HEVL0050-1	<i>Dutch-French consecutive interpretation 1</i> - Brigitte ANTOINE	30	30	-	6

*Notice* : cours organisé à la Haute École de la Ville de Liège

#### Dutch

TRAD0066-1	<i>Theory and practice of translation from Dutch into French 1</i> - Laurent RASIER	30	-	-	4
TRAD0067-1	<i>Comparative method in linguistics, Dutch-French</i> - Laurent RASIER	30	-	-	4
TRAD0068-1	<i>Questions in Dutch civilisation</i> - Laurent RASIER	30	-	-	3
HEVL0051-1	<i>Dutch-French consecutive interpretation 1</i> - Bryan CROMIE	30	30	-	6

*Notice* : cours organisé à la Haute École de la Ville de Liège

#### Spanish

TRAD0073-1	<i>Theory and practice of translation from Spanish into French 1</i> - Valérie SPAPEN	30	-	-	4
TRAD0074-1	<i>Comparative method in linguistics, Spanish-French</i> - Véronique PIROTTE	30	-	-	4
TRAD0075-1	<i>Questions in Spanish civilisation</i> - Diana CASTILLEJA MAGDALENO	30	-	-	3
HEVL0052-1	<i>Spanish-French consecutive interpretation 1</i> - Valéria NAGY	30	30	-	6

*Notice* : cours organisé à la Haute École de la Ville de Liège

## Professional Focus

### Compulsory courses

HEVL0053-1	<i>Introduction to interpretation</i> - Natacha BODY, François VERMEERSCH	30	-	-	2
------------	---	----	---	---	---

*Notice* : courses organised at the University of Liège

**Optional courses**

**Choose 2 modules depending on languages chosen in the 1st year from :**

**English**

HEVL0054-1 *French-English consecutive interpretation I* - Bryan CROMIE 15 15 - 3  
*Notice : cours organisé à la Haute École de la Ville de Liège*

TRAD0097-1 *Simultaneous interpretation from English into French I* - Muriel MERCIER 15 30 - 5

**German**

HEVL0055-1 *French-German consecutive interpretation I* - Michèle SLUNECKO 15 15 - 3  
*Notice : cours organisé à la Haute École de la Ville de Liège*

TRAD0098-1 *Simultaneous interpretation from German into French I* - Brigitte ANTOINE 15 30 - 5

**Dutch**

HEVL0056-1 *French-Dutch consecutive interpretation I* - Bryan CROMIE 15 15 - 3  
*Notice : cours organisé à la Haute École de la Ville de Liège*

TRAD0099-1 *Simultaneous interpretation from Dutch into French I* - Bryan CROMIE 15 30 - 5

**Spanish**

HEVL0057-1 *French-Spanish consecutive interpretation I* - Maria ESTALAYO 15 15 - 3  
*Notice : cours organisé à la Haute École de la Ville de Liège*

TRAD0100-1 *Simultaneous interpretation from Spanish into French I* - Valéria NAGY 15 30 - 5

**Second Year (perspectives 2012-2013)**

**Compulsory courses**

PSTG0021-1 *Stages - [8w Internship]* - - - [+] 7  
*Notice : coordinated by "Haute Ecole de la Ville de Liège"*

PTFE0034-1 *Travail de fin d'études* - - - 15

**Optional courses**

**Choose 2 modules depending on languages chosen in the 1st year from :**

**English**

MONS0001-1 *Analyse et commentaire de documents spécialisés en anglais* 15 - - 2  
*Notice : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons*

MONS0002-1 *Traduction générale de l'anglais vers le français* 15 - - 2  
*Notice : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons*

MONS0003-1 *Interprétation consécutive du français vers l'anglais II* 15 15 - 3  
*Notice : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons*

MONS0004-1 *Interprétation simultanée de l'anglais vers le français II* 30 60 - 6

*Notice* : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons

#### German

MONS0005-1	<i>Analyse et commentaire de documents spécialisés en allemand</i>	15	-	-	<b>2</b>
	<i>Notice</i> : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons				
MONS0006-1	<i>Traduction générale de l'allemand vers le français</i>	15	-	-	<b>2</b>
	<i>Notice</i> : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons				
MONS0007-1	<i>Interprétation consécutive du français vers l'allemand II</i>	15	15	-	<b>3</b>
	<i>Notice</i> : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons				
MONS0008-1	<i>Interprétation simultanée de l'allemand vers le français II</i>	30	60	-	<b>6</b>
	<i>Notice</i> : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons				

#### Dutch

MONS0009-1	<i>Analyse et commentaire de documents spécialisés en néerlandais</i>	15	-	-	<b>2</b>
	<i>Notice</i> : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons				
MONS0010-1	<i>Traduction générale du néerlandais vers le français</i>	15	-	-	<b>2</b>
	<i>Notice</i> : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons				
MONS0011-1	<i>Interprétation consécutive du français vers le néerlandais II</i>	15	15	-	<b>3</b>
	<i>Notice</i> : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons				
MONS0012-1	<i>Interprétation simultanée du néerlandais vers le français II</i>	30	60	-	<b>6</b>
	<i>Notice</i> : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons				

#### Spanish

MONS0013-1	<i>Analyse et commentaire de documents spécialisés en espagnol</i>	15	-	-	<b>2</b>
	<i>Notice</i> : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons				
MONS0014-1	<i>Traduction générale de l'espagnol vers le français</i>	15	-	-	<b>2</b>
	<i>Notice</i> : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons				
MONS0015-1	<i>Interprétation consécutive du français vers l'espagnol II</i>	15	15	-	<b>3</b>
	<i>Notice</i> : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons				
MONS0016-1	<i>Interprétation simultanée de l'espagnol vers le français II</i>	30	60	-	<b>6</b>
	<i>Notice</i> : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I. at the University of Mons				

#### Professional Focus

**Optional courses**

**Continuation of the choice of the two language modules taken in the 1st year from :**

**English**

MONS0017-1 *Interprétation consécutive de l'anglais vers le français II* 30 60 - 6

*Notice* : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I.  
at the University of Mons

**German**

MONS0018-1 *Interprétation consécutive de l'allemand vers le français II* 30 60 - 6

*Notice* : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I.  
at the University of Mons

**Dutch**

MONS0019-1 *Interprétation consécutive du néerlandais vers le français II* 30 60 - 6

*Notice* : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I.  
at the University of Mons

**Spanish**

MONS0020-1 *Interprétation consécutive de l'espagnol vers le français II* 30 60 - 6

*Notice* : courses organised at the Faculty of Translation and Interpretation - E.I.I.  
at the University of Mons